Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lepsze dobre imię\* niż dobry olejek\*\* i lepszy dzień zgonu niż dzień narodzenia.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>10 6:4</x>; <x>10 12:2</x>; <x>50 22:14</x>; <x>100 7:9</x>; <x>100 8:13</x>; <x>100 23:18</x>; <x>130 5:24</x>; <x>130 12:31</x>; <x>140 26:15</x>; <x>160 6:13</x>; <x>160 9:10</x>; <x>240 22:1</x>; <x>290 63:12</x>; <x>300 32:20</x>; <x>330 16:14</x>; <x>340 9:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Gra słów: Lepsze dobre imię niż olejek dobrej marki, טֹוב ׁשֵם מִּׁשֶמֶן טֹוב , lepsza dobra marka niż olejek dobrej marki. [↑](#footnote-ref-3)